

thereof, or land owned by the employer, for at least two years prior to the date of the election, shall be guilty of a misdemeanor.

Section 4.—Any person, firm, corporation, employer, agent, or person in charge, who, on account of political opinions, in any manner whatever induces or notifies another firm, corporation or employer not to give work to one or more laborers, and that their names be recorded in any manner so that no work be given them, or to prevent their obtaining work at any other place, shall be guilty of a misdemeanor.

Section 5.—Any corporation, firm, employer or their agents, officers or persons in charge, who violate any of the sections of this Act or any part thereof, upon conviction shall be sentenced to pay a fine of not more than five thousand (5,000) dollars, or less than five hundred (500) dollars, or by imprisonment for not more than one year, or less than six months.

Section 6.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 7.—This Act shall take effect ninety days after its approval.

Approved, April 28, 1930.

[No. 48]

AN ACT

TO REVISE THE CIVIL CODE, BY AMENDING SECTIONS 26, 27, 28, 29, 31, 153, 175, 180, 195, 228, 229, 242, 256, 264, 271, 274, 276, 302, 303, 319, 476, 477, 491, 498, 503, 524, 529, 616, 622, 636, 654, 701, 702, 703, 719, 720, 742, 830, 910, 913, 1076, 1214, 1315, 1329, 1339, 1451, 1514, 1766, 1773 AND 1848, THE FINAL PROVISION; THE HEADINGS OF CHAPTER IV, TITLE V; CHAPTER IV, TITLE X, AND CHAPTER II, TITLE XI OF BOOK I; OF SECTION 8, CHAPTER II, TITLE III OF BOOK III; OF SECTION 2, CHAPTER II, TITLE VII OF BOOK IV, AND REPEALING SECTIONS 23, 136, 322, 352 AND 924 OF SAID CODE; TO INSERT IN THE ABOVE-MENTIONED CODE SECTIONS 469 (a), 469 (b), 1344 (a), AND 1833; TO AMEND SECTION 2 OF THE ACT OF MARCH 10, 1904, No. 3211 OF THE COMPILATION OF 1911, WHICH ACT WILL BE EMBODIED IN THE CIVIL CODE IN SUBSTITUTION OF SUCH SECTIONS AS WERE REPEALED BY SAID ACT, AND FOR OTHER PURPOSES.

Be it enacted by the Legislature of Porto Rico:

Section 1.—Sections 26, 27, 28, 29, 31, 153, 175, 180, 195, 228, 229, 242, 256, 264, 271, 274, 276, 302, 303, 319, 476, 477, 491, 498, 503, 524, 529, 616, 622, 636, 654, 701, 702, 703, 719, 720, 742, 830, 910, 913, 1076, 1214, 1315, 1329, 1339, 1451, 1514, 1766, 1773, 1833

o de la propiedad del patrono por lo menos con dos años de anterioridad a la fecha de las elecciones, será culpable de *misdemeanor*.

Artículo 4.—Cualquier persona, firma, corporación, o patrono, agente, o encargado que por motivo de opiniones políticas, induzca en cualquier forma, o notifique a cualquier otra firma, corporación o patrono a que a uno o más trabajadores no se les dé trabajo, y que sean anotados en cualquier forma con el propósito de no darles trabajo o prevenir que lo obtenga en cualquier localidad, será culpable de *misdemeanor*.

Artículo 5.—Cualquier corporación, firma, patrono, o sus agentes, oficiales o encargados que violen cualquiera de las secciones o parte de las mismas de esta Ley, y sean convictos, será castigado a pagar una multa no mayor de cinco mil (5,000) dólares, ni menor de quinientos (500) dólares, o con prisión no mayor de un año, ni menor de seis meses.

Artículo 6.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente, queda por ésta derogada.

Artículo 7.—Esta Ley empezará a regir noventa días después de su aprobación.

Aprobada el 28 de abril de 1930.

[No. 48]

LEY

PARA REVISAR EL CODIGO CIVIL, ENMENDANDO LOS ARTICULOS 26, 27, 28, 29, 31, 153, 175, 180, 195, 228, 229, 242, 256, 264, 271, 274, 276, 302, 303, 319, 476, 477, 491, 498, 503, 524, 529, 616, 622, 636, 654, 701, 702, 703, 719, 720, 742, 830, 910, 913, 1076, 1214, 1315, 1329, 1339, 1451, 1514, 1766, 1773, 1848, LA DISPOSICION FINAL, LOS EPIGRAFES DEL CAPITULO IV, TITULO V, CAPITULO IV, TITULO X, Y CAPITULO II, TITULO XI, DEL LIBRO I, DE LA SECCION VIII, CAPITULO II, TITULO III, DEL LIBRO III, Y DE LA SECCION II, CAPITULO II, TITULO VII, DEL LIBRO IV, Y DEROGANDO LOS ARTICULOS 23, 136, 322, 352 Y 924, DE DICHO CODIGO; PARA INSERTAR EN EL MENCIONADO CODIGO LOS ARTICULOS 469 (a), 469 (b), 1344 (a) Y 1833; PARA ENMENDAR EL ARTICULO 2 DE LA LEY DE 10 DE MARZO DE 1904, COMPILACION DE 1911 No. 3211, LEY QUE HA DE SER INCORPORADA AL CODIGO CIVIL, EN SUSTITUCION DE LOS ARTICULOS DEL MISMO QUE DICHA LEY DEROGO; Y PARA OTROS FINES.

Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:

Artículo 1.—Los artículos 26, 27, 28, 29, 31, 153, 175, 180, 195, 228, 229, 242, 256, 264, 271, 274, 276, 302, 303, 319, 476, 477, 491, 498, 503, 524, 529, 616, 622, 636, 654, 701, 702, 703, 719, 720, 742, 830, 910, 913, 1076, 1214, 1315, 1329, 1339, 1451, 1514,

and 1848 of the Civil Code now in effect, are hereby amended as follows:

“Section 26.—If a doubt exists as to which of two or more persons respectively entitled to inherit from one another died first, any person alleging the prior death of any one of them shall prove such allegations; and if such proof be not forthcoming, and no special circumstances exist from which to infer such proof, the survival shall be presumed in accordance with such rules as are established by the law of evidence.”

“Section 27.—The following are artificial persons:

1. Corporations and associations of public interest, having artificial personality recognized by law. The personality of such bodies shall commence from the moment of their establishment in accordance with law.

2. Corporations, companies or private associations, whether civil, commercial or industrial to which the law grants legal personality.

“Section 28.—The corporations, companies or associations referred to in the second number of the preceding section shall be governed by such legal provisions as may be applicable thereto, by their clauses of incorporation and by their by-laws, according to the nature of each of them.

“Section 29.—The civil status of corporations, companies and associations shall be governed by the laws which create or recognize them.”

“Section 31.—If any corporation or association shall cease in its functions by reason of the time for which it was established having legally expired, or the object for which they were constituted having been fulfilled, or it being impossible to continue giving to such object the necessary funds and attention, the property thereof shall be disposed of in accordance with law, with the clauses of incorporation or with the by-laws thereof.”

“Section 153.—Marriages solemnized before January the first, 1885, when the law of Civil Registry took effect in Porto Rico, shall be proven in the manner established by former laws.

Those contracted afterwards shall be proven only by certification from the book of marriages. If this book shall have disappeared, any competent proof shall be admissible.”

“Section 175.—In all cases of divorce, the minor children shall be placed under the ‘patria potestas’ of the party who has obtained the decree; but the other spouse shall have the right to continue

1766, 1773, 1833 y 1848, del Código Civil vigente, quedan enmendados del modo siguiente:

“Artículo 26.—Si se duda, entre dos o más personas llamadas a sucederse, quién de ellas ha muerto primero, el que sostenga la muerte anterior de una o de otra, debe probarla; a falta de prueba, y de circunstancias especiales de donde inferirla, se presumirá la supervivencia de acuerdo con las reglas que establece la ley de evidencia.”

“Artículo 27.—Son personas jurídicas:

“1. Las corporaciones y asociaciones de interés público, con personalidad jurídica reconocida por la ley.

“Su personalidad empieza desde el instante mismo, en que con arreglo a derecho, hubiesen quedado válidamente constituidas.

“2. Las corporaciones, compañías o asociaciones, de interés particular, sean civiles, mercantiles o industriales, a las que la ley conceda personalidad jurídica.”

“Artículo 28.—Las corporaciones, compañías o asociaciones, a que se refiere el número 2 del artículo anterior, se registrarán por las disposiciones legales que les sean aplicables, por sus cláusulas de incorporación y por su reglamento, según la naturaleza de cada una de ellas.”

“Artículo 29.—La capacidad civil de las corporaciones, compañías y asociaciones, se regulará por las leyes que las hayan creado o reconocido.”

“Artículo 31.—Si por haber expirado el plazo durante el cual funcionaban legalmente, o por haber realizado el fin para el cual se constituyeron, o por ser ya imposible aplicar a éste la actividad y los medios de que disponían, dejasen de funcionar las corporaciones y asociaciones, se dará a sus bienes la aplicación que las leyes, las cláusulas de incorporación o el reglamento, les hubiesen en esta previsión asignado.”

“Artículo 153.—Los matrimonios celebrados antes del primero de enero de 1885, en que empezó a regir en Puerto Rico la ley de registro civil, se probarán por los medios establecidos en las leyes anteriores.

“Los contraídos después se probarán sólo por el acta del libro de matrimonios. Si éste hubiese desaparecido, será admisible cualquier prueba adecuada.”

“Artículo 175.—En todos los casos de divorcio, los hijos menores serán puestos bajo el cuidado y patria potestad de la parte que lo hubiese obtenido; pero el otro cónyuge tendrá derecho a conti-

family relations with his or her children, in such manner and extension as the court may determine when rendering the judgment, as the case may be."

"Section 180.—Children are legitimate, illegitimate, or legitimized. Illegitimate children are those born out of wedlock.

Illegitimate children may be legitimized by the subsequent marriage of their parents."

"Section 195.—A recognized natural child has the right:

1. To use the surname of the parent making the recognition.
2. To be supported.
3. To receive the hereditary portion determined in this Code."

"Section 228.—The parents, as regards the property of a child in which they possess the usufruct or administration, have the same obligations as any other usufructuary or administrator, as well as the special obligations on legal mortgage established in the Mortgage Law.

An inventory shall be made, with the intervention of the public attorney, of the property of children of which the parents have only the administration; and, on petition of the said public attorney, the district court may decree that the securities belonging to the child be placed in deposit.

"Section 229.—The exercise of the 'patria potestas' does not authorize the father or the mother to alienate or lay any encumbrance upon real property of any class whatever, or upon personal property, the value of which exceeds five hundred dollars, pertaining to the child and which may be under the administration of its parents, without the previous authorization of the district court wherein the property is situate and the demonstration of the necessity and utility of the alienation or encumbrance and in accordance with the provisions of the law relative to special legal proceedings.

Notwithstanding the prescriptions of the preceding paragraph, no judicial authorization shall be required for the sale of fruits yielded by an agricultural property at its last crop.

For the execution of contracts for the lease of real property, including those of advances for agricultural purposes and grinding of cane authorized by the Act of March 10, 1910, covering a longer period than six years, the authorization provided for in the preceding paragraph shall also be required; but in no case shall the contract be entered into nor the authorization granted for a lease covering a period of time in excess to that required by the child, not otherwise incapacitated, to become of age."

nuar las relaciones de familia con sus hijos en la manera y extensión que acuerde el tribunal, al dictar la sentencia de divorcio, según los casos."

"Artículo 180.—Los hijos son legítimos, o ilegítimos, o legitimados.

"Hijos legítimos son los nacidos después de la celebración del matrimonio.

"Hijos ilegítimos son los nacidos fuera del matrimonio.

"Los hijos ilegítimos pueden ser legitimados por el subsiguiente matrimonio de los padres."

"Artículo 195.—El hijo natural reconocido tiene derecho:

"1. A llevar el apellido del que lo reconoce.

"2. A recibir alimentos del mismo.

"3. A percibir la porción hereditaria que determina este Código."

"Artículo 228.—Los padres tienen, relativamente a los bienes del hijo en que les corresponda el usufructo o administración, las obligaciones de todo usufructuario o administrador, y las especiales sobre hipoteca legal establecidas en la Ley Hipotecaria.

"Se formará inventario, con intervención del fiscal, de los bienes de los hijos en que los padres tengan sólo la administración; y, a propuesta del mismo, podrá decretarse por la corte de distrito el depósito de los valores mobiliarios propios del hijo."

"Artículo 229.—El ejercicio de la patria potestad no autoriza al padre ni a la madre para enajenar o gravar bienes inmuebles de clase alguna, o muebles cuyo valor exceda de quinientos dólares, pertenecientes al hijo, y que estén bajo la administración de aquéllos, sin previa autorización de la corte de distrito en que los bienes radiquen, previa comprobación de la necesidad o utilidad de la enajenación o el gravamen, y de acuerdo con lo dispuesto en la ley referente a procedimientos legales especiales.

"No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, no será necesaria la autorización judicial para la venta de frutos de una finca rústica, en su última cosecha.

"Para otorgar contratos de arrendamiento de bienes inmuebles, incluso los de refacción agrícola y molienda de cañas autorizados por la Ley de 10 de marzo de 1910, por un término mayor de seis años, será también indispensable la autorización requerida en el párrafo anterior; pero en ningún caso el arrendamiento o contrato podrán efectuarse, ni la autorización concederse para el arrendamiento por un período de tiempo que exceda del que falte al menor, no incapacitado por otra causa, para cumplir su mayoría."

“Section 242.—Tutorship is conferred:

1. By will.
2. By the law.
3. By a competent court.”

“Section 256.—The tutorship of insane and of deaf and dumb persons belongs:

1. To the husband or wife.
2. To the father, and, in the proper case, to the mother.
3. To the children.
4. To the grandparents.
5. To the brothers, preference being given to those of full blood,

as stated in section 248.

If there are several children or brothers, the eldest shall be preferred.

When there are both paternal and maternal grandparents, males shall be preferred, and, in case they belong to the same sex, the ascendants of the father.”

“Section 264.—In default of the persons designated for the exercise of tutelage in the preceding chapter, the district courts, in each case, shall appoint a person of known probity as tutor.”

“Section 271.—The security shall be either a mortgage or a pledge, a personal bond with two sureties, or that of a surety company in good repute, duly authorized to do business in Porto Rico.

The bond shall not in any way affect the power of the court to take such measures as it may deem necessary for the protection of the property of the minor or incapacitated persons.”

“Section 274.—The mortgage given as security shall be recorded in the registry of property. The security of any kind whatsoever, and after the approval thereof by the proper court, shall be deposited, if its nature so allows, in the vault of the office of the Treasurer of Porto Rico, and it shall remain at the care and under the responsibility of said official.”

“Section 276.—The following persons shall be exempted from giving bond for the tutorship:

1. The father, the mother and the grandparents, whenever called to the tutorship of their descendants.
2. The testamentary tutor relieved by the father or mother, in the proper cases, from this obligation. This exception shall cease when causes arise subsequent to the appointment of the tutor and which were not known to the testator, which make such bond indispensable in the judgment of the district court.

“Artículo 242.—La tutela se defiere:

- “1. Por testamento.
- “2. Por la ley.
- “3. Por tribunal competente.”

“Artículo 256.—La tutela de los locos y sordo-mudos corresponde:

- “1. Al cónyuge.
- “2. Al padre, y en su caso, a la madre.
- “3. A los hijos.
- “4. A los abuelos.
- “5. A los hermanos con la preferencia del doble vínculo de que

habla el artículo 248.

“Si hubiere varios hijos o hermanos, será preferido el mayor al menor.

“Concurriendo abuelos paternos y maternos, serán también preferidos los varones, y en caso de ser del mismo sexo, los de la línea del padre.”

“Artículo 264.—En defecto de las personas que se designan en el capítulo anterior para ejercer la tutela, los tribunales de distrito nombrarán en cada caso como tutor, a una persona de reconocida probidad.”

“Artículo 271.—La fianza deberá ser hipotecaria, pignoratícia, personal con dos fiadores, o de compañía fiadora de buena reputación que esté autorizada para hacer negocios en Puerto Rico.”

“La fianza no impedirá de ningún modo la adopción por la corte de distrito competente de las determinaciones que considere necesarias, para la protección de los bienes del menor o incapacitado.”

“Artículo 274.—La fianza hipotecaria será inscrita en el registro de la propiedad. La fianza, de cualquier clase que fuere, si su naturaleza lo permite, será depositada en la caja de valores de la oficina del Tesorero de Puerto Rico, bajo el cuidado y responsabilidad de este funcionario, después de haber sido aprobada por el tribunal correspondiente.”

“Artículo 276.—Están exentos de la obligación de afianzar la tutela:

- “1. El padre, la madre y los abuelos, en los casos en que sean llamados a la tutela de sus descendientes.
- “2. El tutor testamentario revelado por el padre o por la madre, en su caso, de esta obligación. Esta excepción cesará cuando con posterioridad a su nombramiento sobrevengan causas ignoradas por el testador, que hagan indispensable la fianza, a juicio de la corte de distrito.

3. The tutor appointed and excused from giving bonds by strangers who may have made the minor or incapacitated person their heir or left him a legacy of importance. In this case, such exemption shall be limited to the property or income in which the inheritance or legacy consists."

"Section 302.—The law recognizes four kinds of emancipation:

1. Emancipation through grant by the parent exercising the 'patria potestas'.
2. Emancipation by marriage.
3. Judicial emancipation.
4. Emancipation by reason of having attained the age of majority."

"Section 303.—A minor may be emancipated by his father for the purposes of governing himself and administering his property, or only for the latter purpose, and in default of his father, by his mother, when the said minor shall have completed the age of eighteen years.

This emancipation takes place by a declaration of the father or mother, before a notary public and in the presence of two witnesses, and with the consent of the minor.

It shall be recorded in the civil registry, and, until then, shall not produce any effect against third persons."

"Section 319.—The registry of civil status, shall include the records or entries of births, marriages, emancipations, acknowledgments and legitimations, and deaths, and shall be in charge of the secretaries of the municipalities."

"Section 476.—The usufructuary of lands containing mines is not entitled to the proceeds of such mines unless they are expressly ceded to him in the deed establishing the usufruct, or unless such usufruct be universal.

Nevertheless, the usufructuary may remove stones, lime and chalk from the quarries for repairs or works that he may be obliged to undertake or which may be necessary in the property of which the usufruct is enjoyed.

"Section 477.—Notwithstanding the provisions of the preceding section, in legal usufructs the usufructuary may work the mines existing in the lands, retaining one-half of the proceeds which result after deducting the expenses, which he shall share equally with the owner. Exception is made of the case where, during the usufruct by the widowed spouse, a mineral vein is discovered in a landed property with posteriority to the assignation thereof in satisfaction

"3. El tutor nombrado con relevación de fianza por extraños que hubiesen instituido heredero al menor o incapaz o dejándole manda de importancia. En este caso la exención quedará limitada a los bienes o rentas en que consista la herencia o el legado."

"Artículo 302.—La ley reconoce cuatro clases de emancipación:

- "1. La emancipación por concesión del padre o de la madre que ejerza la patria potestad.
- "2. La emancipación por el matrimonio.
- "3. La emancipación por concesión judicial.
- "4. La emancipación por la mayor edad.

"Artículo 303.—El menor puede ser emancipado para regir su persona y administrar sus bienes, o para el solo efecto de la administración de los últimos, por su padre, o en defecto de éste, por su madre, cuando dicho menor hubiese cumplido la edad de diez y ocho años.

"Esta emancipación tendrá lugar por la declaración del padre o de la madre, hecha ante notario público en presencia de dos testigos y con el consentimiento del menor.

"Deberá anotarse en el registro civil, no produciendo efecto entre tanto contra terceros."

"Artículo 319.—El registro del estado civil comprenderá las inscripciones o anotaciones de nacimientos, matrimonios, emancipaciones, reconocimientos y legitimaciones, y defunciones, y estará a cargo de los secretarios de los municipios."

"Artículo 476.—No corresponden al usufructuario de los predios en que existan minas los productos de las minas, a no ser que expresamente se le concedan en el título constitutivo del usufructo, o que sea universal.

"Podrá, sin embargo, el usufructuario extraer piedras, cal y yeso de las canteras para reparaciones u obras que estuviere obligado a hacer o que fueren necesarias en la finca usufructuada."

"Artículo 477.—Sin embargo de lo dispuesto en el artículo anterior, en el usufructo legal podrá el usufructuario explotar las minas existentes en los predios, haciendo suyas la mitad de las utilidades que resulten, después de rebajar los gastos, que satisfará por mitad con el propietario. Exceptúase el caso de que, en el usufructo del cónyuge viudo, se descubran yacimientos mineros en un predio, después que haya sido asignado para satisfacer la cuota usufructua-

of the usufructuary share. When it so happens, the heirs may proceed to a new partition of property, in order that the usufructuary share be adjudicated in the legal portion."

"Section 491.—The provisions contained in number 2 of the preceding section are not applicable to the vendor or donor who has reserved to himself the usufruct of the property sold or donated, nor to parents who are usufructuaries of the property of their children, nor to the surviving husband or wife with respect to the hereditary portion belonging to him or to her in the inheritance of the other spouse, when the nude proprietors are their own descendants, except in the case where the parents or the spouse marry again."

"Section 498.—If the usufruct be established on cattle of any kind, the usufructuary shall be obliged to replace, with the young thereof, those that die during each year through natural causes or are missing by reason of the rapacity of beasts of prey.

If the said cattle on which the usufruct is established shall all perish without any fault of the usufructuary, on account of any contagious disease or any other uncommon occurrence, the usufructuary shall fulfill his obligation by the delivery to the owner of the remains saved from such occurrence.

Should the cattle perish in part, also through accident, and without the fault of the usufructuary, the usufruct shall continue on the part saved.

If the usufruct is of sterile cattle, it shall be considered, in its effects, as if constituted on consumable property."

"Section 503.—Except as provided in the following section, the payment of charges and annual taxes and of those considered as liens on the fruits, shall be at the expense of the usufructuary so long as the usufruct continues."

"Section 524.—The rights of use and occupancy are established in the same manner as usufruct."

"Section 529.—If the person who has the use of a thing belonging to another person consume all the fruits thereof, or if the person having the right of residence shall occupy the entire building, he shall be under obligation to pay all expenses of cultivation, the ordinary repairs for the preservation of the property, and taxes, in the same manner as the usufructuary.

If he receives only a part of the fruits or occupies only a part of the building, he shall not contribute anything, provided that a part of the fruits and profits sufficient to cover the expenses and

ria. Cuando eso suceda, los herederos podrán proceder a una nueva asignación de bienes, a fin de que la cuota usufructuaria sea satisfecha en la proporción legal."

"Artículo 491.—La disposición contenida en el número 2 del precedente artículo no es aplicable al vendedor o donante que se hubiese reservado el usufructo de los bienes vendidos o donados, ni tampoco a los padres usufructuarios de los bienes de sus hijos, ni al cónyuge sobreviviente respecto a la cuota hereditaria que le corresponde en la herencia del otro cónyuge, cuando sean los nudos propietarios sus mismos descendientes, salvo el caso de que los padres o el cónyuge contrajeran segundo matrimonio."

"Artículo 498.—Si el usufructo se constituyere sobre ganados, el usufructuario estará obligado, a reemplazar con las crías las cabezas que mueran anual y ordinariamente, o falten por la rapacidad de animales dañinos.

"Si el ganado en que se constituyere el usufructo pereciese del todo, sin culpa del usufructuario, por efecto de un contagio u otro acontecimiento no común, el usufructuario cumplirá con entregar al dueño los despojos que se hubiesen salvado de esta desgracia.

"Si el ganado pereciere en parte, también por un accidente, y sin culpa del usufructuario, continuará el usufructo en la parte que se conserve.

"Si el usufructo fuere de ganado estéril, se considerará en cuanto a sus efectos como si se hubiese constituido sobre cosa fungible."

"Artículo 503.—Salvo lo dispuesto en el artículo siguiente, el pago de las cargas y contribuciones anuales y el de las que se consideren gravámenes de los frutos, serán de cuenta del usufructuario todo el tiempo que el usufructo dure."

"Artículo 524.—Los derechos de uso y habitación se establecen de la misma manera que el usufructo."

"Artículo 529.—Si el usuario consumiere todos los frutos de la cosa ajena, o el que tuviere derecho de habitación ocupare toda la casa, será obligado a los gastos de cultivo, a los reparos ordinarios de conservación y al pago de las contribuciones, del mismo modo que el usufructuario.

"Si sólo percibiere parte de los frutos o habitare parte de la casa, no deberá contribuir con nada, siempre que quede al propieta-

charges remain to the owner. If the said part be insufficient, the amount lacking shall be supplied by the party having the use or habitation."

"Section 616.—Ownership is acquired by retention.

Ownership and other property rights are acquired and transmitted by law, by gift, by testate or intestate succession, and, in consequence of certain contracts, by tradition.

It may also be acquired by prescription."

"Section 622.—A person finding any personal property, which is not treasure, must return it to its former possessor. Should the latter be unknown, he must deliver it immediately to the mayor of the town where the find was made.

The mayor shall publish it in the usual manner two consecutive weeks.

Should it not be possible to keep the personal property found without injury or without incurring expenses greatly reducing its value, it shall be sold at public auction, after eight days have elapsed from the second advertisement, without the owner having appeared, and the proceeds shall be deposited.

After two years have elapsed from the date of the second advertisement, without the owner having appeared, the thing found or its value shall be awarded to the person who found it.

The latter, or the owner in a proper case, shall be obliged to pay the costs."

"Section 636.—Gifts made to incapacitated persons are void even though made in a fictitious manner, under the guise of another contract or by a third person."

"Section 654.—The action of revocation and restitution of property by the subsequent birth of children shall prescribe after five years, counted from the day when the last of the children, or the legitimized or recognized child, has attained the age of majority, or from the receipt of news of the one who was believed dead, also counting from his attainment of the age of majority.

This action can not be renounced, and is transmitted on the death of the donor to his children and to their legitimate descendants."

"Section 701.—For carrying out the proceedings mentioned in the preceding section, the surviving spouse, if there be one, the descendants and the ascendants of the testator shall be summoned as soon as possible, and in the absence thereof, his brothers and sisters.

If the said persons do not reside within the judicial district or if their existence be unknown, or if they be minors or incapacitated

rio una parte de frutos o aprovechamientos bastantes para cubrir los gastos y las cargas. Si no fueren bastantes, suplirá aquél lo que falte."

"Artículo 616.—La propiedad se adquiere por la ocupación. La propiedad y los demás derechos sobre los bienes se adquieren y transmiten por la ley, por donación, por sucesión testada e intestada y por consecuencia de ciertos contratos mediante la tradición.

"Puede también adquirirse por medio de la prescripción."

"Artículo 622.—El que encontrare una cosa mueble que no sea tesoro, debe restituirla a su anterior poseedor. Si éste no fuere conocido, deberá consignarla inmediatamente en poder del alcalde del pueblo donde se hubiere verificado el hallazgo.

"El alcalde hará publicar éste en la forma acostumbrada dos semanas consecutivas.

"Si la cosa mueble no pudiese conservarse sin deterioro o sin hacer gastos que disminuyan notablemente su valor, se venderá en pública subasta luego que hubiesen pasado ocho días desde el segundo anuncio sin haberse presentado el dueño, y se depositará su precio.

"Pasados dos años a contar desde el día de la segunda publicación, sin haberse presentado el dueño, se adjudicará la cosa encontrada, o su valor, al que la hubiese hallado.

"Tanto éste como el propietario estarán obligados, cada cual en su caso, a satisfacer los gastos."

"Artículo 636.—Las donaciones hechas a personas inhábiles son nulas, aunque lo hayan sido simuladamente, bajo apariencia de otro contrato, o por persona interpuesta."

"Artículo 654.—La acción de revocación y restitución de bienes por superveniencia de hijos prescribe por el transecurso de cinco años contados desde el día en que el último de los hijos, o el hijo legitimado o reconocido, hubiere llegado a la mayor edad, o desde que se tuvo noticia de la existencia del que se creía muerto, también a partir de su mayor edad.

"Esta acción es irrenunciable, y se transmite por muerte del donante a los hijos y sus descendientes legítimos."

"Artículo 701.—Para la práctica de las diligencias expresadas en el artículo anterior serán citados con la brevedad posible, el cónyuge sobreviviente, si lo hubiere, los descendientes y los ascendientes legítimos del testador, y en defecto de unos y de otros, los hermanos.

"Si estas personas no residieren dentro del distrito judicial o se

persons without legitimate representation, the department of public prosecutions shall be cited.

The persons cited may be present at the time such proceedings are carried out and may make, at the time, verbally, such observations as they may deem proper with regard to the authenticity of the will.

“Section 702.—If the district court shall consider that the identity of the will has been proven, it shall order that the same be recorded, with a certified copy of the process executed, in the register of the notary appointed by the interested party, and said notary shall issue such copies or attestations as may be proper, which shall constitute sufficient title for the total or partial recording of the real property of the inheritance, in the registry of property.

If there shall be no agreement between the interested parties, or if the notary appointed by them shall be disabled by any of the reasons prescribed by the notarial law, the court shall then freely appoint a notary with office open within the district.

Whatever the decision of the district court may be, it shall be carried out, notwithstanding objection, but the rights in the proper suit shall be reserved.

“Section 703.—An open will must be executed before a notary and three suitable witnesses who see and understand the testator and of whom one at least knows how and can read and write. There shall be excepted from this requirement only the cases expressly specified in this same section.”

“Section 719.—After the closed will has been authenticated, the notary shall deliver it to the testator, after placing in his protocol a certified copy of the memorandum of execution.

“Section 720.—The testator may keep the closed will in his possession or entrust it to the custody of a person in whom he has confidence, or deposit it in the hands of the authenticating notary for safe-keeping in his archives.

In the last case, the notary shall give a receipt to the testator, and shall enter in his protocol, in the margin or immediately after the copy of the memorandum of execution, that the will remains in his possession. Should the testator subsequently withdraw it he shall sign a receipt immediately after said memorandum.”

“Section 742.—The testator cannot dispose of the whole or a part of his estate in favor of the notary who authenticates his will, or of the wife, relatives, or connections of the latter within the fourth degree of consanguinity or affinity, with the exception mentioned in section 690.

ignorase su existencia, o siendo menores o incapacitados carecieren de representación legítima, se hará la citación al fiscal.

“Los citados podrán presenciarse la práctica de dichas diligencias y hacer en el acto, de palabra, las observaciones oportunas sobre la autenticidad del testamento.”

“Artículo 702.—Si la corte de distrito estima justificada la identidad del testamento, acordará que se protocolice, con copia certificada de las diligencias practicadas, en los registros del notario que los interesados designen, por el cual se librarán las copias o testimonios que procedan, que constituirán título bastante para la inscripción, total o parcial, en el registro de la propiedad, de los bienes inmuebles en que consista la herencia. Si no hubiese conformidad entre los interesados, o si el notario designado por éstos estuviere incapacitado por alguna de las causas que señala la Ley Notarial, entonces la corte designará libremente un notario que tenga oficina abierta en su distrito.

“Cualquiera que sea la resolución de la corte de distrito, se llevará a efecto, no obstante oposición, quedando a salvo los derechos de los interesados para ejercitarlos en el juicio que corresponda.”

“Artículo 703.—El testamento abierto deberá ser otorgado ante notario y tres testigos idóneos que vean y entiendan al testador, y de los cuales uno, a lo menos, sepa y pueda leer y escribir.

“Sólo se exceptuarán de esta regla los casos expresamente determinados en esta misma sección.”

“Artículo 719.—Autorizado el testamento cerrado, el notario lo entregará al testador, después de poner en su protocolo copia autorizada del acta de otorgamiento.”

“Artículo 720.—El testador podrá conservar en su poder el testamento cerrado, o encomendar su guarda a persona de su confianza, o depositarlo en poder del notario autorizante para que lo guarde en su archivo.

“En este último caso, el notario dará recibo al testador y hará constar en su protocolo, al margen o a continuación de la copia del acta de otorgamiento, que queda el testamento en su poder. Si lo retirare después el testador, firmará un recibo a continuación de dicha nota.”

“Artículo 742.—El testador no podrá disponer del todo o parte de su herencia en favor del notario que autorice su testamento, o de la esposa, parientes o afines del mismo dentro del cuarto grado de consanguinidad o afinidad, con la excepción establecida en el artículo 690.

This prohibition is applicable to the witness to an open will executed with or without a notary.

The provisions of this section are also applicable to the witnesses and persons before whom special wills are executed."

"Section 830.—The following shall also be just causes for disinheriting children and issue in addition to those indicated in section 744 with the number, 2, 3, 4, 5 and 6:

1. To have refused without lawful reason, support to the father or ancestor that disinherits him.
2. To have abused him by acts or grievously by words.
3. To have delivered over a daughter or grand daughter to prostitution.

4. To have been condemned for a crime that carries with it civil interdiction.

5. Where the son has accused the father or the mother of any crime unless it shall be that of high treason.

6. When the son has refused to give a bail bond for his father or mother for their release from jail, when he can do it.

7. For the son or the daughter to have contracted marriage without the consent or advice of the father or mother in the cases established in article first, Chapter II, Title IV of the first book of this Code.

8. That the child or descendant has been careless in taking under his care the testator when the latter finds himself sick."

"Section 910.—The father and the mother as regards their legitimate children, and illegitimate parents as regards their acknowledged natural child, if any, shall inherit in equal shares."

"Section 913.—In default of legitimate or legitimized descendant or ascendants, the natural children legally recognized shall succeed the deceased in the whole of the inheritance.

If with the natural children there shall concur the descendants of another deceased natural child, the former shall succeed by their own right and the latter by the right of representation.

The rights of inheritance granted to natural children by the two preceding paragraphs, shall be transferable at their death to their own right and the latter by the right of representation.

Should there be any legitimate descendants or ascendants, the recognized natural descendants shall receive only that portion of the inheritance allowed to them by the Act of March 9, 1905, amending and repealing section 795, and others, of this Code.

"Esta prohibición será aplicable a los testigos del testamento abierto otorgado con o sin notario.

"Las disposiciones de este artículo son también aplicables a los testigos y personas ante quienes se otorguen los testamentos especiales."

"Artículo 830.—Serán también justas causas para desheredar a los hijos y descendientes, además de las señaladas en el artículo 744 con los números 2, 3, 4, 5 y 6, las siguientes:

"1. Haber negado, sin motivo legítimo, los alimentos al padre o ascendiente que le deshereda.

"2. Haberle maltratado de obra o injuriado gravemente de palabra.

"3. Haberse entregado la hija o nieta a la prostitución.

"4. Haber sido condenado por un delito que lleva consigo la pena de interdicción civil.

"5. Haber acusado el hijo a su padre o madre de algún crimen, excepto cuando fuere de alta traición.

"6. Haber rehusado el hijo prestar fianza por su padre o madre, constituidos en prisión para que fuesen excarcelados, pudiendo hacerlo.

"7. Haber contraído el hijo o hija matrimonio sin el permiso de su padre o madre o tutor, según la sección primera, capítulo II, título IV, del libro primero de este Código.

"8. Haber sido el hijo o descendiente negligente en tomar a su cuidado al testador, encontrándose éste enfermo."

"Artículo 910.—El padre y la madre respecto de sus hijos legítimos y los padres ilegítimos respecto al hijo natural reconocido, si existieren, heredarán por partes iguales."

"Artículo 913.—A falta de descendientes y ascendientes legítimos o legitimados, sucederán al difunto en el todo de la herencia, los hijos naturales legalmente reconocidos.

"Si con los hijos naturales concurren descendientes de otro hijo natural que hubiese fallecido, los primeros sucederán por derecho propio y los segundos por derecho de representación.

"Los derechos hereditarios concedidos al hijo natural en los dos párrafos anteriores, se transmitirán por su muerte a sus descendientes, quienes heredarán a su abuelo difunto.

"En caso de quedar descendientes o ascendientes legítimos, los descendientes naturales reconocidos sólo percibirán de la herencia la porción que se les concede en la ley de 9 de marzo de 1905 para modificar y derogar los artículos 795 y otros, de este Código.

A recognized natural child has no right to succeed intestate legitimate children or relatives—with the exception of grandparents and other ascendants,—of the father or mother who has recognized him or her, nor they to succeed a recognized natural child.

Should a recognized natural child die without leaving a legitimate, legitimized or recognized posterity, the deceased shall be succeeded in his or her entirety by the father or mother who recognized him or her; and if both parents performed the recognition and lived, both shall inherit in equal portions.

In default of natural ascendants, the recognized natural child shall be succeeded by his or her natural brothers or sisters, in accordance with the rules established for legitimate brothers and sisters, and if there be no natural brothers or sisters he or she shall be succeeded by the legitimate ascendants of the father or mother who may have recognized him or her."

"Section 1076.—Interest due shall earn legal interest from the time it is judicially demanded, even if the obligation should have been silent on this point.

In commercial transactions the provisions of the Code of Commerce shall be observed."

"Section 1214.—The following are disqualified by natural incapacity:

1. Lunatics or insane persons.
2. The blind and deaf, in those things a knowledge of which depends upon sight and hearing.
3. Minors under ten years of age, who appear to be unable to receive exact impressions of facts on which they are examined, or to give an exact account of such facts."

"Section 1315.—In case that any credit, payable within a certain number of years, or a pension for life belongs to either of the spouses, the provisions of sections 1317 and 1318 shall be observed in order to determine what forms the capital of both the husband and wife."

"Section 1329.—Neither husband nor wife may dispose by will but of his (or her) half of the conjugal partnership."

"Section 1339.—With regard to making the inventory, rules for the appraisal and sale of the property, and all other particulars, not expressly fixed in this Chapter, the prescriptions of Article fifth, Chapter sixth, Title third, Book third, shall be observed."

"Section 1451.—The father and guardian as regards the property of the minor son, and the administrator of property not having a

"El hijo natural reconocido no tiene derecho a suceder abintestato a los hijos y parientes legítimos—con excepción de los abuelos y demás ascendientes—del padre o madre que lo haya reconocido, ni aquéllos al hijo natural reconocido.

"Si el hijo natural reconocido muere sin dejar posteridad legítima, legitimada o reconocida por él, le sucederá por entero el padre o madre que le reconoció; y si los dos le reconocieron y viven, le heredarán por partes iguales.

"A falta de ascendientes naturales heredarán al hijo natural reconocido sus hermanos naturales, según las reglas establecidas para los hermanos legítimos, y a falta de hermanos naturales le heredarán los ascendientes legítimos del padre o madre que lo haya reconocido."

"Artículo 1076.—Los intereses vencidos devengan el interés legal desde que son judicialmente reclamados, aunque la obligación haya guardado silencio sobre este punto.

"En los negocios comerciales se estará a lo que dispone el Código de Comercio."

"Artículo 1214.—Son inhábiles por incapacidad natural:

- "1. Los locos o dementes.
- "2. Los ciegos y sordos, en las cosas cuyo conocimiento depende de la vista y el oído.
- "3. Los menores de diez años que parecieren, incapaces de recibir impresiones exactas de los hechos, respecto de los cuales fueren examinados, y de relatarlos con exactitud."

"Artículo 1315.—En caso de pertenecer a uno de los cónyuges algún crédito pagadero en cierto número de años, o una pensión vitalicia, se observará lo dispuesto en los artículos 1317 y 1318 para determinar lo que forma el capital del marido y de la mujer."

"Artículo 1329.—Ni el marido ni la mujer podrán disponer por testamento sino de su mitad de gananciales."

"Artículo 1339.—En cuanto a la formación del inventario, reglas sobre tasación y venta de bienes y demás que no se halle expresamente determinado por el presente capítulo, se observará lo prescrito en la sección quinta, capítulo VI, título III, del libro tercero."

"Artículo 1451.—El padre y tutor respecto a los bienes del hijo menor, y el administrador de bienes que no tenga poder especial, no podrán dar en arrendamiento las cosas por término que exceda de seis años."

"Artículo 1514.—Para la redención de los censos constituídos antes de la promulgación del Código Civil de 1889, si no fuere co-

special power, can not give in lease the property for a period exceeding six years."

"Section 1514.—For the redemption of annuities constituted before the promulgation of the Civil Code of 1889, should the principal be unknown, it shall be regulated by the principal which may result by computing the income at three per cent.

If the income is paid in fruits, for the determination of the capital, they shall be appraised at the average price they may have had during the last five years.

The provisions of this section shall not apply to surface rights nor to any other similar encumbrances, which shall be governed in the manner provided for in section 1558."

"Section 1766.—A pledge shall not be effective against a third person, when evidence of its date is not shown by authentic documents."

"Section 1773.—A creditor to whom the debt has not been paid at the proper time may proceed, before a notary, to alienate the pledge. This alienation must necessarily take place at public auction, and with the citation of the debtor and the owner of the pledge, in a proper case. If the pledge should not have been alienated at the first auction a second one, with the same formalities, may be held; and should no result be attained the creditor may become the owner of the pledge. In such case he shall be obliged to give a discharge for the full amount of his credit."

"Section 1833.—Rights and action shall extinguish by prescription to the prejudice of all kinds of persons, including judicial persons, in the terms prescribed by law."

"Section 1848.—Civil interruption shall also take place on judicial or notarial notice, provided that within two months from the execution thereof a complaint as to possession or ownership of the thing contested be presented to the court or judge."

Section 2.—The heading of Chapter IV, Title V, book first, of the Civil Code now in effect, is hereby amended to read as follows: "Chapter IV.—Of the extinction of the action for divorce."

Section 3.—The heading of Chapter IV, Title X, book first, of the Civil Code now in effect, is hereby amended to read as follows: "Chapter IV.—Of the dative tutorship."

Section 4.—The heading of Chapter II, Title XI, book first, of the Civil Code now in effect, is hereby amended to read as follows: "Chapter II.—Of the emancipation by grant of the father or mother exercising the patria potestas."

Section 5.—The heading of article eighth, chapter II, title III,

nocido el capital, se regulará éste por la cantidad que resulte, computada la pensión al tres por ciento.

"Si la pensión se paga en frutos, se estimarán éstos, para determinar el capital, por el precio medio que hubiesen tenido en el último quinquenio.

"Lo dispuesto en este artículo no será aplicable a los derechos de superficie y cualesquiera otros gravámenes semejantes, los cuales serán regulados en la forma que dispone el artículo 1558."

"Artículo 1766.—No surtirá efecto la prenda contra tercero si no consta la certeza de la fecha por documentos auténticos."

"Artículo 1773.—El acreedor a quien oportunamente no hubiese sido satisfecho su crédito, podrá proceder por ante notario a la enajenación de la prenda. Esta enajenación habrá de hacerse precisamente en subasta pública y con citación del deudor y del dueño de la prenda, en su caso. Si en la primera subasta no hubiese sido enajenada la prenda, podrá celebrarse una segunda con iguales formalidades; y si tampoco diere resultado, podrá el acreedor hacerse dueño de la prenda. En este caso estará obligado a dar carta de pago de la totalidad de su crédito."

"Artículo 1833.—Los derechos y acciones se extinguen por la prescripción en perjuicio de toda clase de personas, incluidas las jurídicas, en los términos prevenidos por la ley."

"Artículo 1848.—También se produce interrupción civil por el requerimiento judicial o notarial, siempre que dentro de dos meses de practicado se presente ante el tribunal o juez la demanda sobre posesión o dominio de la cosa cuestionada."

Artículo 2.—El epígrafe del capítulo IV, título V, libro primero, del Código Civil vigente, queda enmendado en la forma siguiente: "Capítulo IV.—De la extinción de la acción de divorcio."

Artículo 3.—El epígrafe del capítulo IV, título X, libro primero, del Código Civil vigente, queda enmendado en la forma siguiente: "Capítulo IV.—De la Tutela Dativa."

Artículo 4.—El epígrafe del capítulo II, título XI, libro primero, del Código Civil vigente, queda enmendado en la forma siguiente: "Capítulo II.—De la emancipación por concesión del padre o de la madre que ejerza la patria potestad."

Artículo 5.—El epígrafe de la sección octava, capítulo II, tí-

book third, of the Civil Code now in effect, is hereby amended to read as follows: "Article eighth.—Of the rights of illegitimate children."

Section 6.—The heading of article second, Chapter II, Title VII, book fourth, of the Civil Code now in effect, is hereby amended to read as follows: "Article second.—Of other contracts analogous to that of amphyteusis."

Section 7.—Three new sections are hereby inserted in the Civil Code now in force, two of them after section 469, which shall be known as sections 469 *a* and 469 *b*, and one after section 1344, which shall be known as 1344 *a*. Said new sections will read as follows:

"Section 469 *a*.—Usufruct is constituted by law, by the wish of the parties expressed in instruments inter vivos, or by last will, and by prescription.

"Section 469 *b*.—Usufruct may be constituted on the whole or on part of the fruits of a thing, in favor of one or several persons, simultaneously or successively, and in any case from or to a certain day, with or without conditions. It may also be constituted on a right, provided the same is not absolutely personal or not transferable."

"Section 1344 *a*.—The suit for the separation of property in case of divorce, and the final judgment declaring it, when involving real property, shall be entered and recorded, respectively, in the proper registries of property."

Section 8.—Section 2 of the act of March 10, 1904, which appears under number 3211 in the compilation of 1911, and which shall be embodied, as stated in the heading of the present Act, in the Civil Code now in force, is hereby amended to read as follows:

"Section 2.—All persons desirous of contracting marriage shall apply to any of the persons authorized to perform it as per the preceding section. The person before whom application is made, shall examine the applicant under oath as to the legal capacity of the contracting parties. Such sworn declaration shall be reduced to writing, and must state the full name, age, civil status, profession or occupation, nature and domicile of each of the contracting parties, and of their respective parents, and the relation of consanguinity or affinity, if any there be, between them; and should any of the parties have been previously married, it shall be so stated, as well as the manner of dissolution, whether by death, annulment or divorce, with the full name of the former spouse, and the date and place where the death occurred, or the court resolving the annulment or divorce

tulo III, libro tercero, del Código Civil vigente, queda enmendado del modo siguiente: "Sección octava.—De los derechos de los hijos ilegítimos."

Artículo 6.—El epígrafe de la sección segunda, capítulo II, título VII, libro cuarto, del Código Civil vigente, queda enmendado en la forma siguiente: "Sección segunda.—De otros contratos análogos al de enfiteusis."

Artículo 7.—Se insertan en el Código Civil vigente tres nuevos artículos, después de los artículos 469 y 1344, que serán los artículos 469 (*a*), 469 (*b*) y 1344 (*a*), y que estarán redactados en la forma siguiente:

"Artículo 469 (*a*).—El usufructo se constituye por la ley, por la voluntad de las partes manifestada en actos entre vivos o en última voluntad y por prescripción."

"Artículo 469 (*b*).—Podrá constituirse el usufructo, en todo o parte de los frutos de la cosa, a favor de una o varias personas, simultánea o sucesivamente, y en todo caso desde o hasta cierto día, puramente o bajo condición. También puede constituirse sobre un derecho, siempre que no sea personalísimo o intransmisible."

"Artículo 1344 (*a*).—La demanda de separación de bienes en caso de divorcio y la sentencia firme en que se declare, se deberán anotar e inscribir respectivamente en los registros de la propiedad que corresponda, si recayere sobre bienes inmuebles."

Artículo 8.—La sección 2 de la ley de 10 de marzo de 1904, compilación de 1911, número 3211, ley que ha de ser incorporada al Código Civil vigente, según se expresa en el título de esta Ley, queda modificada en la forma siguiente:

"Sección 2.—Toda persona, deseosa de contraer matrimonio, acudirá a cualquiera de las personas autorizadas para celebrarlo en el artículo anterior. La persona a quien se acuda examinará al solicitante, bajo juramento, respecto a la capacidad legal de las partes contrayentes. Esta declaración jurada se pondrá por escrito, y deberá consignarse en ella el nombre y apellidos, edad, estado, profesión u oficio, naturaleza y domicilio de cada una de las partes contrayentes, y de sus respectivos padres, el grado de consanguinidad o afinidad si lo hubiere, existente entre los contrayentes; y si cualquiera de las personas hubiere contraído antes matrimonio deberá hacerse constar, como también la forma en que fué éste disuelto, si por muerte, nulidad o divorcio, con el nombre y apellidos del anterior cónyuge, y la fecha y lugar del fallecimiento de éste, o el tribunal que decretó la nulidad o el divorcio, y la fecha del decreto;

and the date of the resolution; as well as the names, age and address of each of the children of the former marriage, if there be any. The declaration shall be sworn to and signed by the applicant before the person to whom the application is made, and for that purpose the persons authorized by this Code to celebrate marriages are hereby authorized to administer oaths to such applicants."

Section 9.—The final provision of the Civil Code now in force is hereby amended, by adding a second paragraph thereto, which will read as follows:

"All the provisions of the acts stated below, which are not at present contained in this Code, and which were incorporated into it by the Code Commission, are hereby included in this Code:

(a) An Act to determine rules of legal construction applicable in cases of discrepancies between the Spanish and English texts of any law, approved November 12, 1917.

(b) An Act to provide who may celebrate marriages, and to prescribe the procedure therefor, to repeal Sections 137 to 151, inclusive, of the Civil Code, to amend Section 152 of the Civil Code, and for other purposes, approved March 10, 1904, as amended by Acts of March 14, 1907 and March 9, 1911.

(c) An Act to provide that civil marriages be gratis, approved March 2, 1907.

(d) An Act to define homestead (Hogar Seguro) and to exempt it from forced sale, approved March 12, 1903.

(e) An Act to amend and repeal articles 795, 796, 797, 801, 811, 812, 815, 821, 822, 823 and 824 of the Civil Code now in force, approved March 9, 1905.

(f) An Act to provide for the incorporation and regulation of trust companies, and for other purposes, approved April 23, 1928.

(g) An Act to repress usury and to amend Section 4 of 'An Act to fix a legal rate of interest on all obligations, approved March 1, 1902, and amended by an act of March 14, 1907', approved April 13, 1916.

(h) An Act to fix a legal rate of interest on all obligations, of March 1, 1902, as amended by Acts of March 12, 1903, and March 14, 1907."

Section 10.—Sections 23, 136, 322, 352 and 924 of the Civil Code now in effect, and all laws or parts of laws in conflict herewith, are hereby repealed.

los nombres, edad y dirección, de cada uno de los hijos del anterior matrimonio, si los hubiere. La declaración deberá ser jurada y firmada por el solicitante ante la persona a quien hiciere la solicitud, y al efecto las personas autorizadas por este Código para celebrar matrimonios, quedan también autorizados para tomar juramentos a dichos solicitantes."

Artículo 9.—La disposición final del Código Civil vigente queda enmendada, mediante la adición de un segundo párrafo, que estará redactado en la forma siguiente:

"Quedan además incluídas en este Código todas las disposiciones de las siguientes leyes que están hoy fuera del mismo y que han sido incorporadas en él por la Comisión Codificadora:

(a) Ley para determinar las reglas de hermenéutica legal aplicables en casos de discrepancia entre los textos castellano e inglés de una ley, de 12 de noviembre de 1917.

(b) Ley determinando las personas que pueden celebrar matrimonios, prescribiendo el procedimiento para ello, derogando los artículos 137 a 151, ambos inclusive, del Código Civil, y enmendando el artículo 152 del mismo, y para otros fines, de 10 de marzo de 1904, según fué enmendada por las leyes de 14 de marzo de 1907 y 9 de marzo de 1911.

(c) Ley disponiendo que el matrimonio civil sea gratuito, de 2 de marzo de 1907.

(d) Ley para definir el *Homestead* (Hogar Seguro) y para exentarlo de una venta forzosa, de 12 de marzo de 1903.

(e) Ley para modificar y derogar los artículos 795, 796, 797, 801, 811, 812, 815, 821, 822, 823 y 824 del Código Civil vigente, de 9 de marzo de 1905.

(f) Ley para proveer la constitución de fideicomisos, y para otros fines, de 23 de abril de 1928.

(g) Ley para reprimir la usura, y para enmendar la sección 4 de la Ley sobre fijación de interés en toda clase de obligaciones, aprobada en 1 de marzo de 1902 y enmendada por la Ley de marzo 14 de 1907, de 13 de abril de 1916.

(h) Ley sobre fijación del interés en toda clase de obligaciones, de 1 de marzo de 1902, según fué enmendada por leyes de 12 de marzo de 1903, y 14 de marzo de 1907."

Artículo 10.—Los artículos 23, 136, 322, 352 y 924, del Código Civil vigente, y todas las leyes, o partes de leyes, que estén en contradicción con la presente, quedan derogados.

Section 11.—This Act shall take effect ninety days after its approval.

Approved, April 28, 1930.

[No. 49]

AN ACT

TO AMEND SECTIONS 25, 30 AND 41 OF THE WORKMEN'S ACCIDENT COMPENSATION ACT, No. 85, ENTITLED "AN ACT TO PROMOTE THE WELFARE OF THE INHABITANTS OF PORTO RICO IN OR AS REGARDS ACCIDENTS CAUSING DEATH OR INJURY, OR DISEASES OR DEATH OF WORKINGMEN WHILE ENGAGED IN THEIR WORK; TO ESTABLISH THE DUTY OF EMPLOYERS TO COMPENSATE THEIR EMPLOYEES OR THE LATTER'S HEIRS, AS DEFINED IN THIS ACT, FOR DISEASE OR DEATH CAUSED BY THEIR OCCUPATION, OR INJURY OR DEATH IRRESPECTIVE OF NEGLIGENCE, AND TO PROVIDE WAYS AND MEANS FOR THE ENFORCEMENT OF THIS DUTY; TO ESTABLISH DIFFERENT MEANS OF INSURANCE AND TO REGULATE THE SAME; TO CONTINUE STATE INSURANCE AS ONE OF THESE MEANS, AS WELL AS A STATE INSURANCE FUND; TO CREATE AN INDUSTRIAL COMMISSION AND TO DETERMINE ITS POWERS AND DUTIES; TO DETERMINE THE LIABILITY OF THE GOVERNMENT OF PORTO RICO AND OF ITS MUNICIPALITIES AS REGARDS THEIR EMPLOYEES AND WORKMEN ON ACCOUNT OF DEATH CAUSED BY THEIR OCCUPATION, AND OF INJURY OR DEATH OF SAID EMPLOYEES AND WORKMEN ON ALL PUBLIC SERVICES AND ON WORK DONE BY ADMINISTRATION; TO REPEAL SUCH LAWS AS ARE IN CONFLICT HEREWITH, AND FOR OTHER PURPOSES", APPROVED MAY 14, 1928, AND FOR OTHER PURPOSES.

Be it enacted by the Legislature of Porto Rico:

Section 1.—That Section 25 of the Workmen's Accident Compensation Act, approved May 14, 1928, is hereby amended to read as follows:

"UNINSURED EMPLOYERS

"Section 25.—In case of an accident to a laborer while working for an employer who in violation of the law is uninsured, the Industrial Commission shall determine proper compensation, plus expenses incurred by it, and shall certify its decision to the Treasurer of Porto Rico who shall assess said compensation, plus expenses, on the employer and collect them from him; and both such compensation and such expenses shall constitute a lien on all the property of said employer, with the same legal effect and priority as if it were a tax levied on such property; *Provided, however,* That the Commission shall grant both the employer and the laborer in the case an opportunity to be heard and to defend themselves, and shall conform as far as possible to the practices observed by the district courts; *And provided, further,* That the parties having been summoned in

Artículo 11.—Esta Ley empezará a regir a los noventa días después de su aprobación.

Aprobada el 28 de abril de 1930.

[No. 49]

LEY

PARA ENMENDAR LAS SECCIONES 25, 30 Y 41 DE LA LEY DE INDEMNIZACIONES POR ACCIDENTES DEL TRABAJO No. 85, TITULADA "PARA PROMOVER EL BIENESTAR DE LOS HABITANTES DE EL PUEBLO DE PUERTO RICO, EN O REFERENTE A ACCIDENTES QUE CAUSEN LA MUERTE O LESIONES O ENFERMEDADES O MUERTE DERIVADAS DE LA OCUPACION DE LOS TRABAJADORES EN EL CURSO DE SU EMPLEO; ESTABLECER EL DEBER DE LOS PATRONOS DE COMPENSAR A SUS EMPLEADOS O HEREDEROS, SEGUN SE DEFINEN EN ESTA LEY POR RAZON DE ENFERMEDADES O MUERTE DERIVADAS DE LA OCUPACION, LESIONES O MUERTE INDEPENDIENTES DE NEGLIGENCIA Y PROVEER LOS MEDIOS Y METODOS PARA HACER EFECTIVO ESTE DEBER; ESTABLECER LOS DISTINTOS MEDIOS DE SEGURO Y REGLAMENTAR LOS MISMOS; CONTINUAR EL SEGURO POR EL ESTADO COMO UNO DE ESTOS MEDIOS, ASI COMO EL FONDO DE SEGURO POR EL ESTADO; CREAR UNA COMISION INDUSTRIAL, DETERMINAR SUS FACULTADES Y DEBERES, ESTABLECER LA RESPONSABILIDAD DEL GOBIERNO DE PUERTO RICO Y SUS MUNICIPIOS, RESPECTO A SUS EMPLEADOS Y TRABAJADORES, POR ENFERMEDADES O MUERTE DERIVADAS DE LA OCUPACION, POR LESIONES O MUERTE DE ESTOS EN TODOS LOS SERVICIOS PUBLICOS Y EN LAS OBRAS QUE REALICEN POR ADMINISTRACION; PARA DEROGAR LAS LEYES QUE SE OPONGAN A LA PRESENTE, Y PARA OTROS FINES," APROBADA EN 14 DE MAYO DE 1928, Y PARA OTROS FINES.

Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:

Artículo 1.—Que la sección 25 de la "Ley de Indemnizaciones por Accidentes del Trabajo", aprobada en 14 de mayo de 1928, queda, por la presente, redactada en la siguiente forma:

"PATRONOS NO ASEGURADOS

"Sección 25.—En el caso de que ocurriese un accidente a un obrero cuando trabajare para un patrono que en violación de la ley no estuviese asegurado, la Comisión Industrial determinará la indemnización que proceda más los gastos en que incurriere, y certificará su decisión al Tesorero de Puerto Rico, quien impondrá y cobrará al patrono dicha indemnización y gastos incurridos y una y otros constituirán un gravamen (*lien*) sobre toda la propiedad del patrono con el mismo efecto legal y prelación que si fuere una contribución impuesta sobre dicha propiedad; *Disponiéndose, sin embargo,* que la Comisión dará tanto al patrono como al obrero en el caso, oportunidad de ser oídos y defender, ajustándose en lo posible a las prácticas observadas por las cortes de distrito; *Y disponiéndose, además,*